

**Tööstusventiilid. Pöördsulguriga metallist drosselklapid
KONSOLIDEERITUD TEKST**

Industrial valves - Metallic butterfly valves CONSOLIDATED
TEXT

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 593:2009+A1:2011 sisaldab Euroopa standardi EN 593:2009+A1:2011 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 31.03.2011 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 16.03.2011.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 593:2009+A1:2011 consists of the English text of the European standard EN 593:2009+A1:2011.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 31.03.2011 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 16.03.2011.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 23.060.30

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Industrial valves - Metallic butterfly valves

Robinetterie industrielle - Robinets métalliques à papillon

Industriearmaturen - Metallische Klappen

This European Standard was approved by CEN on 7 May 2009 and includes Amendment 1 approved by CEN on 17 January 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

page

Foreword.....	3
1 Scope	4
2 Normative references	4
3 Terms and definitions	6
4 Requirements	8
4.1 Design	8
4.1.1 Construction.....	8
4.1.2 Materials	10
4.1.3 Pressure/temperature ratings.....	11
4.1.4 Dimensions and tolerances	11
4.1.5 Operation	12
4.1.6 Permanent joining.....	13
4.2 Functional characteristics	13
4.2.1 Application	13
4.2.2 Design strength.....	13
4.2.3 Flow characteristics	13
4.2.4 Leak tightness.....	14
5 Testing procedures.....	15
5.1 Pressure tests	15
5.2 Operability test.....	15
5.3 Other tests	15
6 Declaration of compliance	15
7 Designation	15
8 Marking and preparation for storage and transportation	16
8.1 Marking	16
8.2 Preparation for storage and transportation	16
Annex A (informative) Information to be supplied by the purchaser.....	17
Annex B (informative) Trim material list	19
Annex C (informative) Environmental corrosion protection.....	20
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 97/23/EC (PED)	21
Bibliography	22

Foreword

This document (EN 593:2009+A1:2011) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 69 “Industrial valves”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2011 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2011.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

A1 This document supersedes EN 593:2009. **A1**

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2011-01-17.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

Informative Annexes A, B and C can be used for the practical application of this European Standard.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of **A1** EU Directive 97/23/EC **A1**.

For relationship with **A1** EU Directive 97/23/EC **A1**, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

1 Scope

This European Standard specifies requirements for butterfly valves having metallic bodies for use in flanged or butt welding piping systems and used for isolating, regulating or control applications.

The PN and Class ranges are:

PN 2,5 ; PN 6 ; PN 10 ; PN 16 ; PN 25 ; PN 40 ; Class 150 ; Class 300.

The DN range is:

— DN 20 ; DN 25 ; DN 32 ; DN 40 ; DN 50 ; DN 65 ; DN 80 ; DN 100 ; DN 125 ; DN 150 ; DN 200 ; DN 250 ; DN 300 ; DN 350 ; DN 400 ; DN 450 ; DN 500 ; DN 600 ; DN 700 ; DN 750 ; DN 800 ; DN 900 ; DN 1000 ; DN 1200 ; DN 1400 ; DN 1600 ; DN 1800 ; DN 2000 ; DN 2200 ; DN 2400.

DN 750 is used only for Class 150 and Class 300.

For special application as industrial process control valves, see EN 1349 and EN 60534-2-1.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 19:2002, *Industrial valves — Marking of metallic valves*

EN 287-1, *Qualification test of welders — Fusion welding — Part 1: Steels*

EN 558, *Industrial valves — Face-to-face and centre-to-face dimensions of metal valves for use in flanged pipe systems — PN and Class designated valves*

EN 736-1:1995, *Valves — Terminology — Part 1: Definition of types of valves*

EN 736-2:1997, *Valves — Terminology — Part 2: Definition of components of valves*

EN 736-3:2008, *Valves — Terminology — Part 3: Definition of terms*

EN 1092-1, *Flanges and their joints — Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, PN designated — Part 1: Steel flanges*

EN 1092-2:1997, *Flanges and their joints — Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, PN designated — Part 2: Cast iron flanges*

EN 1092-3:2003, *Flanges and their joints — Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, PN designated — Part 3: Copper alloy flanges*

EN 1092-4:2002, *Flanges and their joints — Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, PN designated — Part 4: Aluminium alloy flanges*

EN 1267, *Valves — Test of flow resistance using water as test fluid*

EN 1418, *Welding personnel — Approval testing of welding operators for fusion welding and resistance weld setters for fully mechanized and automatic welding of metallic materials*

EN 1759-1, *Flanges and their joints — Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, Class designated — Part 1: Steel flanges, NPS 1/2 to 24*

EN 1759-3:2003, *Flanges and their joints — Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, Class designated — Part 3: Copper alloy flanges*

EN 1759-4:2003, *Flanges and their joints — Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, Class designated — Part 4: Aluminium alloy flanges*

EN 10269, *Steels and nickel alloys for fasteners with specified elevated and/or low temperature properties*

EN 12266-1:2003, *Industrial valves — Testing of valves — Part 1: Pressure tests, test procedures and acceptance criteria — Mandatory requirements*

EN 12266-2, *Industrial valves — Testing of valves — Part 2: Tests, test procedures and acceptance criteria — Supplementary requirements*

EN 12516-1:2005, *Industrial valves — Shell design strength — Part 1: Tabulation method for steel valve shells*

EN 12516-2:2004, *Industrial valves — Shell design strength — Part 2: Calculation method for steel valve shells*

EN 12516-3:2002, *Valves — Shell design strength — Part 3: Experimental method*

EN 12516-4:2008, *Industrial valves — Shell design strength — Part 4: Calculation method for valve shells manufactured in metallic materials other than steel*

EN 12570, *Industrial valves — Method for sizing the operating element*

EN 12627, *Industrial valves — Butt welding ends for steel valves*

EN 12982, *Industrial valves — End-to-end and centre-to-end dimensions for butt welding end valves*

EN 60534-2-3, *Industrial-process control valves — Part 2-3: Flow capacity — Test procedures (IEC 60534-2-3:1997)*

EN ISO 1043-1, *Plastics — Symbols and abbreviated terms — Part 1: Basic polymers and their special characteristics (ISO 1043-1:2001)*

EN ISO 5211, *Industrial valves — Part-turn actuator attachments (ISO 5211:2001)*

prEN ISO 10497¹⁾, *Testing of valves — Fire type-testing requirements (ISO/DIS 10497:2008)*

EN ISO 15607, *Specification and qualification of welding procedures for metallic materials — General rules (ISO 15607:2003)*

ISO 1629:1995, *Rubber and lattices — Nomenclature*

ASME B1.1:2003, *Unified inch screw threads, UN and UNC thread form*

1) Under preparation.